

9 月下旬号  
2016 年

# 国際情報广场信息报

◇ 発行: 東大阪市国際情報广场 (毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内  
◇ 電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇ <http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html>

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

## 为外国人举办 1 日咨询服务 in 东大阪

# 2016 年 11 月 3 日

(周四・节日)



外国人のための 1 日相談サービス  
Consultation Service Day

외국인을 위한 1 일 상담 서비스  
在东大阪的 1 日咨询服务

Dịch vụ một ngày tư vấn

ISANG ARAW NA SERBISYO SA PAG KONSULTA

Día de Servicio de Consulta

วันรับบริการให้คำปรึกษา

11:00~15:30 (受理到 15:00 为止)

布施站前市民中心



(近铁奈良线・大阪线 布施站前北侧 ヴェル・ノール布施 5 楼)

有关签证・归化、工作、劳动、年金・社会保险、国民健康保险、教育(孩子的升学事项・奖学金制度等)、健康方面的烦恼・育儿等使用多国语言由专家提供咨询服务。以及,提供(公营住宅)等生活信息。

※ 免费、不需要预约、严守秘密

- 对应语言: 日语、英语、韩国・朝鲜语、中文、越南语、菲律宾语、西班牙语、泰语 (8 种语言)
- 询问处: 东大阪市国际情报广场 **TEL 06-4309-3311**

### 9 月 24 日 (周六) 9:00~12:00 市政府开设部分业务窗口

がつにじゅうよっか 9 月 24 日 (土) 9:00~12:00 一部窓口業務を開設します

### 请与我们一起来学日语

为每天在生活中因语言有困难的外国居民开设日语教室。

时 间	场 所
周二 10:00~11:30	男女共同参画中心(イコーラム)
周二 19:00~21:00	东体育馆
周三 13:30~15:00	Holly EIWA
周三 19:00~21:00	菱屋西公民分馆永和分室 勤劳市民中心
周四 19:00~21:00	楠根市民中心
周日 10:00~11:30	若江岩田站前市民中心

※ 授课时间为 1 小时 30 分钟左右。

报名・询问处: NPO 东大阪日语教室 TEL 06-6725-6300  
文化国际课 TEL 06-4309-3155 / FAX 06-4309-3823

### 日本語を勉強しませんか

まいにち せいかつ にほんご こま がいこくじん じゅうみん にほんご  
毎日の生活で日本語に困っている外国人住民のために日本語  
きょうしつ ひら  
教室を開いています。

日 時	場 所
かようび 火曜日 10:00~11:30	イコーラム(男女共同参画センター)
かようび 火曜日 19:00~21:00	ひがしいくかん 東体育馆
すいようび 水曜日 13:30~15:00	ハリー エイワ Holly EIWA
すいようび 水曜日 19:00~21:00	ひしやにしこうみんぶんかんえいおぶんしつ 菱屋西公民分馆永和分室 ひがしおおさか ユトリート東大阪
もくようび 木曜日 19:00~21:00	ひろば くすね ももの広場(楠根)
にちようび 日曜日 10:00~11:30	くすのきプラザ(若江岩田駅前)

※ 授業は 1 時間 30 分程度。

もうしこみ・といあわ さき ひがしおおさかにほんごきょうしつ  
申 込・問 合 せ 先 : NPO 東 大 阪 日 本 語 教 室  
ぶんかこくさいか ぶんか国際課



<h3>募集市営住宅入居者</h3>	<p>しえいじゆうたく にゆうきよしや ぼしゅう 市営住宅の入居者を募集します</p>
<p>満足所有条件者都可提出申请。申请后, 将会对现在的居住情况及家庭状况进行实况调查, 审查结果将在10月下旬通知。日后, 会在实际调查和入居审查的基础上决定入居者。有关申请资格等详细内容请咨询。</p> <p>◇募集住宅: 北蛇草住宅=2戸(公営)、5戸(改良) 荒本住宅=4戸(公営)、8戸(改良)</p> <p>◇领取申请表: 从9月16日(周五)开始可在住宅改良室、市政信息处、行政服务中心、人权文化中心领取。</p> <p>◇申请方法: 请把申请表与所需资料用规定的信封在9月30日(周五)(邮戳有效)之前寄出。</p> <p>※不可重复申请。</p>	<p>ようけん み かた もう こ げんざい じゆうきよ せたい 要件をすべて満たす方のみ申し込みできます。現在の住居や世帯の状況を審査し、結果を10月下旬に通知します。後日、実態調査と入居審査したうえ決定します。申込資格など詳しくはお問合せください。</p> <p>ぼしゅうじゆうたく きたはぐさじゆうたく こ こうえい こ かいりょう あらもとじゆうたく ◇募集住宅:北蛇草住宅=2戸(公営)、5戸(改良)/荒本住宅=4戸(公営)、8戸(改良)</p> <p>おうぼうし じゆうたくかいりょうしつ しせいじょうほう ぎょうせい ◇応募用紙:住宅改良室、市政情報コーナー、行政サービスセンター、人権文化センターで9月16日(金)から配布。</p> <p>おうぼうほう おうぼうし ひつようしよるい そ しょうてい ふうとう がつ にち ◇応募方法: 応募用紙に必要書類を添えて所定の封筒で9月30日(金)(消印有効)までに郵送。</p> <p>ちようふくもうしこみ ※重複申込はできません。</p>
<p>询问处:住宅改良室 TEL 06-4309-3233 / FAX 06-4309-3834</p>	<p>もうしこみ・といあわ さき じゆうたくかいりょうしつ 申込・問合せ先: 住宅改良室</p>

<h3>国民健康保険・后期高齢者医疗保险</h3>	<p>こくみんけんこうほけん こうきこうれいしやいりょうほけん 国民健康保険・後期高齢者医療保険</p>
<p>8月底我们给加入国民健康保险家庭的户主、后期高龄者医疗被保险者及其家庭的户主等, 且2016年度(2015年内的)收入没有申告者寄出了保险费所得申告书。</p> <p>即使没有收入的人也务必在9月27日(周二)之前, 向保险费课或是行政服务中心提出申告。</p>	<p>こくみんけんこうほけん せたいぬし こうきこうれいしやいりょう ひほけんしや せたいぬし 国民健康保険の世帯主や後期高齢者医療の被保険者またはその世帯主などで、平成28年度(平成27年分)の所得申告のなかった方に、保険料所得申告書、を8月末に送付しています。</p> <p>しよとく がなかつた かた しんこく ひつよう かなら がつ にち か 所得がなかった方も申告が必要ですので、必ず9月27日(火)までに保険料課または、行政サービスセンターに提出してください。</p>
<p>询问处:保险费课 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807</p>	<p>といあわ さき ほけんりょうか 問合せ先: 保険料課</p>

<h3>国民健康保険用于交通事故治疗时请申报</h3>	<p>こうつうじ こ ちりょう こくほ つか とどけで 交通事故の治療 国保を使うときは届出を</p>
<p>交通事故等因第三者的行为受伤所花费的医疗费, 原则上应该由加害者方全额负担医药费, 万不得已使用了国民健康保险进行治疗时, 请先向警察申报, 领取交通事故证明书, 然后再向资格给付课或是行政服务中心提出申报。所需资料等详细内容请询问。</p>	<p>こうつうじ こ だいさんしや こうい う しやうびょう いりょうひ 交通事故のように、第三者の行為によって受けた傷病の医療費は、原則として加害者側が全額負担すべきものです。ただし、やむを得ず国保を使って治療を受ける場合は、警察に届出をし、交通事故証明書をもらってから、資格給付課または行政サービスセンターで必ず届出をしてください。必要書類など詳しくはお問合せください。</p>
<p>询问处:资格给付课 TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804</p>	<p>といあわ さき しかくきゆうふか 問合せ先: 資格給付課</p>

<h3>个人编号卡</h3>	<p>マイナンバーカード</p>
<p>个人编号卡交付窗口开设的每月第2周的周日和第4周的周六9:00~15:00, 将延至2017年的3月末为止, 请利用。收到交付通知书(明信片)的人, 请与市政府个人编号电话咨询中心电话预约或在市政府网页上预约后, 去西邻市政府大楼的分馆(自行车停车场南侧)1楼个人编号通知卡交付窗口领取。</p>	<p>こうふまどぐち だい にちようびだい どうようび マイナンバーカードの交付窓口の第2日曜日 第4土曜日9:00~15:00の開設を、来年3月まで延長しますのでご利用ください。交付通知書(ハガキ)が届いた方は、市マイナンバーコールセンターに電話、または市ウェブサイト上で予約のうえ、市役所本庁舎西隣別館(駐輪場)1階マイナンバーカード交付窓口を受取りにお越しく下さい。</p>
<p>询问处:市政府个人编号电话咨询中心 TEL 0570-078-506 問合せ先: 市マイナンバーコールセンター</p>	

